

Jahr 2015

Anno 2015

VERTRAGSABKOMMEN

Abgeschlossen im Sinne des Art. 39, Abs. 3 des L.G. Nr. 7 vom 5. März 2001 für post-akute stationäre Rehabilitationsleistungen und Langzeitaufenthalte

zwischen

**DEM SANITÄTSBETRIEB DER
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN,**

in der Folge Sanitätsbetrieb genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. Nr. 4, St.Nr./MwSt.Nr 00773750211, vertreten durch den Generaldirektor Dr. Andreas Fabi

und

der PRIVATKLINIK VILLA MELITTA

in der Folge als **Privatklinik** bezeichnet, mit Sitz in Bozen, Col- di-Lana-Straße 6, im Eigentum der Waldner K.G., des Rupert Waldner & Co, geleitet von der "Villa Melitta G.m.b.H." und vertreten von durch. Dr. Rupert Waldner, MwSt. Nr. 01542250210, welche mittels Maßnahmen des Regionalausschusses Nr. 782 vom 17.5.60, Nr. 2306 vom 9.9.64 und Nr. 2802 vom 3.11.64, mittels Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1409 del 13.6.69, Nr. 346 vom 8.2.71, Nr. 719 vom 21.2.84 und Nr. 6303 vom 3.11.86, sowie mittels Dekrete des Landesrates für das Gesundheitswesen Nr. 133/23/6 vom 29.4.96 und Nr. 755/23.6 vom 19.12.00;

für stationäre Krankenhausbetreuung in direkter Form.

Es wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

Artikel 1

Die Ausgabenhöchstgrenze für die **Privatklinik** wird für das Jahr 2015 wie folgt festgelegt:

Abteilungskode 56.00 € 4.108.383,27

ACCORDO CONTRATTUALE

Stipulato ai sensi dell'art. 39, comma 3 della L.P. n. 7 del 5 marzo 2001, per prestazioni di riabilitazione post-acuzie e lungodegenza post-acuzie in regime di ricovero

tra

**L'AZIENDA SANITARIA DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,**

in seguito denominata Azienda Sanitaria, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4, cod.fisc./P.IVA 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale. Dott. Andreas Fabi

e

la CASA DI CURA PRIVATA VILLA MELITTA

di seguito per brevità denominata **Casa di Cura**, con sede in Bolzano - via Col di Lana 6, di proprietà della Waldner S.a.s. di Rupert Waldner & Co, gestita da Casa di Cura "Villa Melitta S.r.l." e rappresentata dal Dr. Rupert Waldner, P.I. 01542250210, autorizzata con provvedimenti della Giunta Regionale n. 782 del 17.05.1960, n. 2306 del 9.9.64 e n. 2802 del 3.11.64, con deliberazioni della Giunta provinciale n. 1409 del 13.6.69, n. 346 dell'8.2.71, n. 719 del 21.2.84 e n. 6303 del 3.11.86, nonché con decreti dell'Assessore Provinciale alla Sanità n. 133/23/6 del 29.4.96 e n. 755/23.6 del 19.12.00;

per l'assistenza ospedaliera in regime di ricovero in forma diretta.

Si conviene e si stipula quanto segue:

Articolo 1

Il tetto di spesa da applicare alla **Casa di Cura** per l'anno 2015 è stabilito nella seguente misura:

Codice di reparto 56.00 € 4.108.383,27

Abteilungskode 60.00 € 2.148.020,44
 Abteilungskode 75.00 € 50.160,00
 gesamt € 6.306.563,71

Codice di reparto 60.00 € 2.148.020,44
 Codice di reparto 75.00 € 50.160,00
 Totale € 6.306.563,71

Artikel 2

Die Vergütung gemäß Artikel 1 ist allumfassend und enthält daher die gesamte von der **Privatlinik** erbrachte Produktion zu Gunsten und zu Lasten des LGDs, und zwar Leistungen, welche für die in der Provinz ansässigen Patienten und für jene, die in anderen Regionen Italiens oder im Ausland sind, erbracht werden.

Articolo 2

La remunerazione di cui all'articolo 1 è omni comprensiva e comprende pertanto l'intera produzione erogata dalla **Casa di Cura** per conto e a carico del S.S.P., e cioè le prestazioni erogate dalla struttura a residenti nell'ambito dell'intero territorio provinciale e le prestazioni a utenti residenti in altre Regioni italiane o stati esteri.

Artikel 3

Wird der für das Jahr 2015 zugewiesene Finanzierungsplafond überschritten, werden folgende Tarifregressionen angewandt:

50% des Tarifs bis zu +5% (105%) der Ausgabenhöchstgrenze 2015

15% des Tarifs über 5% (105%) der Ausgabenhöchstgrenze 2015

Articolo 3

Superato il plafond assegnato per il 2015 si applicano le seguenti regressioni tariffarie:

1) 50% della tariffa fino a un 5% (105%) del tetto di spesa 2015

2) 15% della tariffa oltre il 5% (105%) del tetto di spesa 2015

Artikel 4

Die Höchstgrenze der vertragsgebundenen Aufenthaltstage, unterteilt nach Abteilungscode für das Jahr 2015, ist wie folgt festgelegt:

Abteilungskode	Höchstzahl Aufenthaltstage
56.00	14965
60.00	9125
75.00	1095
Höchstgrenze	25185
Aufenthaltstage	

Articolo 4

Il tetto massimo di giornate di degenza convenzionate, suddivise per codice di reparto anno 2015, è fissato come segue:

codice reparto	Tetto numero giornate
56.00	14965
60.00	9125
75.00	1095
Tetto complessivo	25185
giornate di degenza	

Artikel 5

Die **Privatlinik** ist ermächtigt, sowohl Betten für Langzeitaufenthalte (Abteilung 60.00) als auch für post-akute stationäre Rehabilitationsleistungen (Abteilung 56.00) als auch für die Neurorehabilitation (Abteilung 75.00) zu benutzen, allerdings aber auch umgekehrt, um den Anfragen betreffend stationäre Aufnahmen seitens der Krankenhausabteilungen bzw. seitens der Allgemeinpraktischen Ärzten nachzukommen, vorausgeschickt aber, die Anzahl der konventionierten Betten und gleichzeitig die Ausgabenhöchstgrenze gemäß Artikel 1 zu beachten.

Articolo 5

La **Casa di Cura** è autorizzata ad utilizzare posti letto destinati alla lungo degenza post-acuzie (reparto 60.00) anche per ricoveri di riabilitazione post-acuzie (reparto 56.00) nonché per i ricoveri di riabilitazione neurologica (reparto 75.00) e viceversa nel limite in cui ciò sia necessario per soddisfare le richieste di ricovero provenienti dai reparti ospedalieri o da medici di medicina generale e nel rispetto dei posti letto convenzionati ed anche del tetto di spesa di cui all'art. 1.

Artikel 6

Was die Verfahren für die stationäre Aufnahme betrifft, gelten dieselben Bestimmungen, die im Rundschreiben dieses Sanitätsbetriebes Nr. 13292 vom 11.04.2005 enthalten sind.

Articolo 6

Per quanto riguarda le procedure di ricovero valgono le disposizioni contenute nella circolare emanata da questa Azienda prot. n. 13292 dell'11.04.2005.

Artikel 7

Gegenständliches Abkommen ist für das Jahr 2015 gültig, mit Ausnahme des in Krafttretens einer neuen diesbezüglichen Landesregelung.

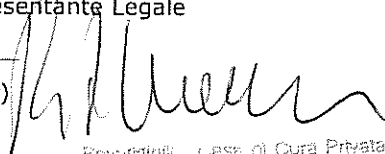
Articolo 7

Il presente accordo ha validità per l'anno 2015 salvo approvazione della nuova normativa provinciale in materia.

Bozen - Bolzano, 01.01.2015

Für die Privatklinik Villa Melitta - Per la Clinica Privata Villa Melitta
Der Gesetzliche Vertreter - Il Rappresentante Legale

(Dr. Rupert Waldner)

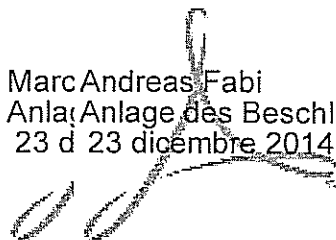


Privatklinik - Casa di Cura Privata
VILLA MELITTA
39100 BOZEN - BOLZANO
Via Col di Lana - Strada 3
Tel. (0471) 471471 - Fax (0471) 471409
ISSUE NUMBER 0154255502

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Der Generaldirektor - Il Direttore Generale
Dr. Andreas Fabi (digitale Unterschrift - firma digitale)

This document was created with Win2PDF available at <http://www.win2pdf.com>.
The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.
This page will not be added after purchasing Win2PDF.

Marc Andreas Fabi
Anlage Anlage des Beschlusses
23 d 23 dicembre 2014



Fabi
Andreas

Documento firmato digitalmente da:
Digital unterschrieben von:
Fabi Andreas
DN: CN=Andreas Fabi,dnQualifier=20